



St. Nicholas Orthodox Cathedral

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
Diocese of Los Angeles and the West

2300 WEST 3RD STREET • LOS ANGELES, CALIFORNIA 90057
(213) 382-6269 • WWW.STNICHOLASLA.ORG • EMAIL: CATHEDRAL@STNICHOLASLA.ORG

THE RIGHT REV. ANTHONY, BISHOP OF LOS ANGELES

V. REV. FATHER NABIL L. HANNA, DEAN
(317) 919-0841 • FRNABILH@STNICHOLASLA.COM

REV. FATHER ANDREW ANDREWS, ASSISTANT PASTOR
(925) 323-6787 • FRANDREWA@STNICHOLASLA.COM

REV. FATHER PAUL OLSON, ASSISTANT PASTOR
(714) 651-6151 • REV.PAUL.OLSON@GMAIL.COM

REV. DEACON ELIYA AMMARI, ATTACHED
(818) 433-5523 • LOUIA@HOTMAIL.COM

TONE 2

DECEMBER 29, 2024

EOTHINON 5

SUNDAY AFTER THE NATIVITY OF JESUS CHRIST

COMMEMORATION OF JOSEPH THE BETROTHED,
DAVID THE PROPHET AND KING, AND JAMES THE BROTHER OF GOD
THE FOURTEEN THOUSAND INFANTS SLAIN BY HEROD IN BETHLEHEM

GEORGE, BISHOP OF NICOMEDIA

VENERABLE ABBOT MARKELLOS OF THE MONASTERY OF THE "UNSLEEPING ONES"

الأحد الذي بعد عيد ميلاد المسيح

القديسون يوسف خطيب مريم وداود الملك ويعقوب أخو الرب والأطفال الأربعة عشر ألفاً الذين قتلهم هيرودوس



14,000 Holy Infants were killed by King Herod "the Great" in Bethlehem. When the time came for the Birth of the Son of God of the Most Holy Virgin Mary, Magi in the East beheld a new star in the heavens, foretelling the Nativity of the King of the Jews. They traveled immediately to worship the Child, and the star showed them the way. Having worshipped the divine Infant, they did not return to Herod, but, being warned by God in a dream, they went back to their country by another way.

Herod finally realized that his scheme to find the Child would not succeed, and he ordered that all the male children two years old and younger at Bethlehem and its surroundings be killed. He thought that the divine Infant, Whom he considered a rival, would be among the dead children. These infants thus became the first martyrs for Christ. Herod also executed the righteous old man Simeon (Luke 2.25-36), who declared before everyone in the Temple that the Messiah had been born, and Herod ordered the holy prophet and priest Zachariah killed. He was murdered in Jerusalem "between the Temple and the altar" (Mt. 23:35) because he would not tell the whereabouts of his son John, the future Baptist (depicted in this icon being hidden in a rock with his mother, Elizabeth).

LITURGY VARIATIONS

1ST ANTIPHON (PSALM 110.1-3 LXX)

I will give thanks unto the Lord with my whole heart, in the company of the upright, in the congregation.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

أَعْتَرِفُ لَكَ يَا رَبُّ مِنْ كُلِّ قَلْبِي، وَأُحَدِّثُ بِجَمِيعِ عَجَائِبِكَ.
فِي مَجْلِسِ الْمُسْتَقِيمِينَ وَفِي تَجْمَعِهِمْ.

الْمَلَاذِمَةَ: بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.

Schedule of Regular Weekly Services

Sundays: Matins, 9:15 AM Confession: After Saturday Vespers
Divine Liturgy, 10:30 AM During Sunday Matins
Saturdays: Great Vespers, 6:00 PM Or by Appointment

See Calendar for Fast Days and Other Weekday Services Scheduled

Please turn cell phones off!



Order for Holy Communion

Members of the Orthodox Church age seven and above must prepare for Holy Communion with a recent confession, prayer, fasting from all food and drink from midnight (unless a medical condition preclude it), being in church *before* the Epistle and Gospel readings, and being at peace with everyone.

نظام المناولة المقدسة

يجب على أعضاء الكنيسة الأرثوذكسية من سن السابعة وما فوق، الاستعداد للمناولة المقدسة باعتراف حديث والصلاة والصوم عن جميع الأطعمة والمشروبات من منتصف الليل (ما لم تكن هناك موانع طبية)، والتواجد في الكنيسة قبل قراءات الرسالة والإنجيل، وأن يكونوا في سلام مع الجميع.

As there are **NO CHURCH SCHOOL** classes today, children should sit with their parents and come to Communion with them. An usher will dismiss your row from the center aisle. Then return to your place by a side aisle for the prayers of thanksgiving and the final blessing and dismissal. Please let choir members pass when they come down for Communion.

A Warm Welcome to Our Guests

We are glad you are worshipping with us. Please note that participation in **Holy Communion is limited to members of the Orthodox Church** in good standing, who have prepared with prayer, fasting and a recent confession.

ترحيب حار بضيوفنا

نحن سعداء لأنكم تشاركون معنا في الصلاة. يرجى ملاحظة أن المشاركة في المناولة المقدسة تقتصر على أعضاء الكنيسة الأرثوذكسية الذين استعدوا أيضا بالصلاة والصوم والاعتراف الحديث.

For all others: though we cannot share Communion with you—since it is an expression of membership and full unity in faith—you are welcome to come forward after the dismissal, receive a blessing and partake of the blessed bread (from the large bowls). Please also sign our guest book and introduce yourself to Fr. Nabil or Fr. Andrew during coffee hour. You may inquire with them how you can become a member.

Great are the works of the Lord, adapted to all His purposes. **Refrain**

Full of honor and majesty is His work, and His righteousness endures forever. **Refrain**

Glory..., Now.... Amen. **Refrain**

عَظِيمَةٌ هِيَ أَعْمَالُ الرَّبِّ. مُدَبَّرَةٌ طَبَقًا لِكُلِّ مُرَادِهِ بِهَا.

اللازمة

صُنْعُهُ الْإِعْتِرَافُ وَعِظَمُ الْجَلَالِ، وَعَدْلُهُ يَدُومُ إِلَى دَهْرِ

الدَّاهِرِينَ **اللازمة**

المجدُ الآنَ **اللازمة**

2ND ANTIPHON (PSALM 111.1-4 LXX)

Blessed is the man that feareth the Lord; he will greatly delight in His commandments.

Refrain: Save us, O Son of God, Who wast born of the Virgin, who sing unto Thee: Alleluia.

His seed shall be mighty in the earth; the generation of the upright will be blessed.

Refrain

Glory and riches shall be in His house, and his righteousness endures forever. **Refrain**

There hath risen up in darkness a light for the upright; He is merciful and compassionate and righteous. **Refrain**

Glory.... Now.... Amen.

O only-begotten Son....

طُوبَى لِلرَّجُلِ الَّذِي يَتَّقِي الرَّبَّ وَيَهْوَى وَصَايَاهُ جَدًّا.

اللازمة: خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ وُلِدَ مِنَ الْبَتُولِ، لِيُرْتَلَّ لَكَ.

هَلِّلُوبِيَا.

تَكُونُ ذُرِّيَّتُهُ فِي الْأَرْضِ مُقْتَدِرَةً. **اللازمة**

المجدُ والغنى في بيته، وعدله يدوم الى دهر الداهرين. **اللازمة**

أَشْرَقَ النُّورُ فِي الظُّلْمَةِ لِلْمُسْتَقِيمِينَ، النُّورُ يُشْرِقُ فِي الظُّلَامِ

لِلْأَبْرَارِ، لِأَنَّهُ الرُّؤُوفُ وَالرَّحِيمُ وَالصَّادِقُ. **اللازمة**

المجدُ الآنَ يا كلمة الله الإبن الوحيد....

3RD ANTIPHON: (PSALM 109.1-3 LXX; TONE 4)

TROPARIUM OF THE NATIVITY AS REFRAIN

The Lord said to my Lord: "Sit at my right hand, until I make Thine enemies the footstool of Thy feet."

Refrain: Thy Nativity, O Christ our God, hath given rise to the light of knowledge in the world; for they who did worship the stars did learn from them to worship Thee, O Sun

قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَن يَمِينِي حَتَّى أَجْعَلَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِئًا لِقَدَمَيْكَ.

اللازمة: ميلادك أيها المسيح إلهنا قد أطلع نور المعرفة في

العالم، لأن الساجدين للكواكب، به تعلموا من الكوكب

of Justice, and to know that Thou didst come from the east of the Highest: Glory to Thee, O Lord.

The Lord shall send to you a scepter of power from Sion. **Refrain**

With Thee is dominion in the day of Thy power, in the splendor of Thy saints. **Refrain**

السُّجُودَ لَكَ يَا سَمْسَنَ الْعَدْلِ، وَأَنْ يَعْرِفُوا أَنَّكَ مِنْ مَشَارِقِ الْعُلُوِّ أَتَيْتَ، يَا رَبُّ، الْمَجْدُ لَكَ.

عَصَا قُوَّةٍ يُرْسِلُ لَكَ الرَّبُّ مِنْ صِهْيُونَ. **اللازمَة**

مَعَكَ الرِّئَاسَةُ فِي يَوْمِ قُوَّتِكَ، فِي بَهَاءِ قِدِّيْسِيكَ. **اللازمَة**

ENTRANCE HYMN (TONE 2)

Clergy: Come, let us worship and fall down before Christ. Save us, O Son of God, *Who art risen from the dead*

People: who sing to Thee. Alleluia.

الإكليروس: هَلُمُّوا لِنَسْجُدَ وَنَزْكَعَ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَإِهِنَا.

خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ،

الشعب: لِنُرْتِّلْ لَكَ. هَلِّلُودِيَا.

APOLYTIKIA AFTER THE ENTRANCE

Troparion of the Resurrection (Tone 2)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou Giver of life, glory to Thee.

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ، أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، حِينَئِذٍ

أَمَتَّ الْجَحِيمَ بِبَرَقِ لَاهُوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتِ مِنْ

تَحْتِ الثَّرَى، صَرَخَ نَحْوِكَ جَمِيعُ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيِّينَ: أَيُّهَا

الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مُعْطِي الْحَيَاةِ الْمَجْدُ لَكَ.

Troparion of the Nativity (Tone 4)

Thy Nativity, O Christ our God, hath given rise to the light of knowledge in the world; for they who did worship the stars did learn from them to worship Thee, O Sun of Justice, and to know that Thou didst come from the east of the Highest: Glory to Thee, O Lord.

مِيْلَادُكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إلهُنَا قَدْ أَطْلَعَ نَوْرَ الْمَعْرِفَةِ فِي الْعَالَمِ، لِأَنَّ

السَّاجِدِينَ لِلنُّجُومِ، بِهِ تَعَلَّمُوا مِنَ الْكَوْكَبِ السُّجُودَ لَكَ يَا

سَمْسَنَ الْعَدْلِ، وَأَنْ يَعْرِفُوا أَنَّكَ مِنْ مَشَارِقِ الْعُلُوِّ أَتَيْتَ، يَا

رَبُّ، الْمَجْدُ لَكَ.

Troparion of the Sunday after the Nativity (Tone 2)

Proclaim, O Joseph, to David, the grandparent of God, the amazing wonders; for thou hast seen a Virgin great with child; for with the shepherds thou didst give glory, with the Magi thou didst worship, and by the angel it was revealed to thee. Wherefore, plead thou with Christ God to save our souls.

يا يوسفُ، بَشِّرْ داوودَ جدَّ الإلهِ بالعجائبِ الباهرةِ، لأنَّكَ رأيتَ بتولاً حاملاً. فَمَعَ الرُّعاةِ جَدَّدْتَ، وَمَعَ المِجوسِ سَجَّدْتَ، وبالملاكِ أوحى إِلَيْكَ. فابْتَهِلْ إلى المسيحِ الإلهِ أَنْ يُخَلِّصَ نُفوسَنَا.

Troparion of St. Raphael (Tone 3)

Rejoice, O Father Raphael, Adornment of the holy Church. Thou art Champion of the true Faith, Seeker of the lost, Consolation of the oppressed, Father to orphans and Friend of the poor, Peacemaker and good Shepherd, Joy of all the Orthodox, Son of Antioch, Boast of America. Intercede with Christ God for us and for all who honor Thee.

يا مُحارِباً عَنِ الإِيمَانِ، وَمُعَزِّياً مَنْ فِي الأَحْزَانِ، وَأَباً الأَيْتَامِ، وَصَدِيقَ المُفْرَءِ. الراعي الصَّالِحِ المُفْتَقِدِ الصَّالِّينَ، يا رَفَائِلُ، يا فَحَرَ الأَرثوذكُسيِّينَ. إِنَّ أَنْطاكيا، وَفَحَرَ أميرِكا ابْتَهِلْ إلى المسيحِ مِنْ أَجْلِ مُكْرَمِيكَ.

Troparion of St. Nicholas (Tone 4)

The verity of your actions revealed you to your flock, a rule of faith, an icon of mildness, and teacher of abstinence, O Father Bishop Nicholas; wherefore by humility you have achieved exaltation and by poverty richness. Intercede with Christ our God to save our souls.

لَقَدْ أَظْهَرْتَكَ أَفْعَالُ الحَقِّ لِرِعِيَّتِكَ قانُوناً للإيمانِ، وَصورةً لِلوَداعةِ، وَمُعَلِّماً للإِمْساكِ، أَيُّها الأَبُ وَرئيسُ الكَهَنَةِ نيقولاوسَ. فَلِذَلِكَ أَحْرَزْتَ بالتواضُعِ الرِّفعةَ، وبالمسكِنَةِ الغنى. فَتَشَقَّعْ إلى المسيحِ الإلهِ أَنْ يُخَلِّصَ نُفوسَنَا.

Kontakion of the Nativity (Tone 3)

Today the Virgin giveth birth to the Transcendent in essence; the earth offereth the cave to the unapproachable One; the angels with the shepherds glorify Him; and the Magi with the star travel on their way; for a new child hath been born for our sakes, God before the ages

اليَوْمَ البُتُولُ تَلِدُ الفائقَ الجَوْهَرِ، والأَرْضُ تُقَرِّبُ المِغارةَ لِمَنْ هُوَ عَزِيزٌ مُقْتَرَبٌ إِلَيْهِ. الملائِكَةُ مَعَ الرُّعاةِ مُبْجِدُونَ، والمِجوسُ مَعَ الكَوْكَبِ في الطريقِ يَسْبِرُونَ، لأنَّهُ قَدْ وُلِدَ مِنْ أَجْلِنا صَبِيٌّ جَدِيدٌ، الإلهُ الذي قَبْلَ الدُّهورِ.

THE SCRIPTURE LESSONS

Prokeimenon (Psalm 67.35, 26 LXX; Tone 4)

God is wonderful in His saints.

Verse: Bless God in the congregations.

Epistle of St. Paul to the Galatians (1.11-19; Sunday after Christmas)

BRETHREN, I would have you know that the gospel which was preached by me is not man's gospel. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the Church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people; so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when He who had set me apart before I was born, and had called me through His grace, was pleased to reveal His Son to me, in order that I might preach Him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus.

Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other apostles except James the Lord's brother.

Holy Gospel according to St. Matthew (2.13-23; Sunday after Christmas)

WHEN THE WISE MEN HAD DEPARTED, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, "Rise, take the Child and his mother, and flee to Egypt, and remain there till I tell you; for Herod is about to search for

بروكيمنون (مزمو ٦٧, ٣٥، ٢٦ سبع؛ اللحن ٤)

عَجِيبٌ هُوَ اللَّهُ فِي قِدَيسِيهِ.

فِي الْمَجَامِعِ بَارِكُوا اللَّهَ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقِدِّيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ غَالَطِيَّةِ
(١١، ١٩؛ للأحد بعد الميلاد)

يَا إِخْوَةَ، أُعَلِّمُكُمْ أَنَّ الْإِنْجِيلَ الَّذِي بَشَّرْتُ بِهِ، لَيْسَ بِحَسَبِ الْإِنْسَانِ. لِأَنِّي لَمْ أَتَسَلَّمْهُ أَوْ أَتَعَلَّمْهُ مِنْ إِنْسَانٍ، بَلْ بِإِعْلَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. فَإِنَّكُمْ قَدْ سَمِعْتُمْ بِسِيرَتِي قَدِيمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ، أَيَّ كُنْتُ أَضْطَهَدُ كَنِيسَةَ اللَّهِ بِإِفْرَاطٍ وَأَدْمَرْتُهَا. وَأَزِيدُ تَقَدُّمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ عَلَى كَثِيرِينَ مِنْ أَتْرَابِي فِي جِنْسِي، بِكُونِي أَوْفَرَ مِنْهُمْ غَيْرَةً عَلَى تَقْلِيدَاتِ آبَائِي. فَلَمَّا ارْتَضَى اللَّهُ، الَّذِي أَفْرَزَنِي مِنْ جَوْفِ أُمِّي وَدَعَانِي بِنِعْمَتِهِ، أَنْ يُعْلِنَ ابْنَهُ فِيَّ لِأُبَشِّرَ بِهِ بَيْنَ الْأُمَمِ، لِسَاعَتِي، لَمْ أَضْغِ إِلَى لَحْمٍ وَدَمٍ. وَلَا صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ إِلَى الرُّسُلِ الَّذِينَ قَبْلِي، بَلْ انْطَلَقْتُ إِلَى دِيَارِ الْعَرَبِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ رَجَعْتُ إِلَى دِمَشْقَ. ثُمَّ إِنِّي بَعْدَ ثَلَاثِ سِنِينَ، صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِأُزَوِّرَ بَطْرُسَ، فَأَقَمْتُ عِنْدَهُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا. وَلَمْ أَرْ غَيْرَهُ مِنَ الرُّسُلِ سِوَى يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ.

مِنْ بَشَارَةِ الْقِدِّيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيذِ الطَّاهِرِ
(٢٣-٢، ١٣؛ للأحد بعد عيد ميلاد)

لَمَّا أَنْصَرَفَ الْمَجُوسُ، إِذَا بِمَلَائِكَةِ الرَّبِّ ظَهَرَ لِيُوسُفَ فِي الْحُلْمِ، قَائِلًا: قُمْ فَخُذِ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ وَاهْرُبْ إِلَى مِصْرَ، وَكُنْ هُنَاكَ حَتَّى

the Child, to destroy Him.” And he rose and took the Child and his mother by night, and departed to Egypt, and remained there until the death of Herod. This was to fulfil what the Lord had spoken by the prophet, “Out of Egypt have I called my son.”

Then Herod, when he saw that he had been tricked by the wise men was in a furious rage, and he sent and killed all the male children in Bethlehem and in all that region who were two years old or under, according to the time which he had ascertained from the wise men.

Then was fulfilled what was spoken by the prophet Jeremiah: “A voice was heard in Ramah, wailing and loud lamentation, Rachel weeping for her children; she refused to be consoled, because they were no more.”

But when Herod died, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying, “Rise, take the Child and his mother, and go to the land of Israel, for those who sought the Child’s life are dead.” And he rose and took the Child and his mother, and went to the land of Israel. But when he heard that Archelaus reigned over Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there, and being warned in a dream, he withdrew to the district of Galilee. And he went and dwelt in a city called Nazareth, that what was spoken by the prophets might be fulfilled, “He shall be called a Nazarene.”

أَقُولَ لَكَ. فَإِنَّ هِيرُودُسَ مُرْمَعٌ أَنْ يَطْلُبَ الصَّبِيَّ لِيُهْلِكَهُ. فَقَامَ وَأَخَذَ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ لَيْلًا، وَأَنْصَرَفَ إِلَى مِصْرَ. وَكَانَ هُنَاكَ إِلَى وَفَاةِ هِيرُودُسَ، لِيَتِمَّ الْمُقُولُ مِنَ الرَّبِّ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ: مِنْ مِصْرَ دَعَوْتُ ابْنِي.

حِينَئِذٍ، لَمَّا رَأَى هِيرُودُسَ أَنَّ الْمَجُوسَ سَجَرُوا بِهِ، غَضِبَ جَدًّا، وَأَرْسَلَ فَفَقَتَلَ كُلَّ صِبْيَانٍ بَيْتَ حَمٍّ وَجَمِيعَ نُحُومِهَا، مِنْ ابْنِ سَنَتَيْنِ فَمَا دُونَ، عَلَى حَسَبِ الزَّمَانِ الَّذِي تَحَقَّقَهُ مِنَ الْمَجُوسِ.

حِينَئِذٍ، تَمَّ مَا قَالَهُ إِزْمِيَاءُ النَّبِيِّ الْقَائِلِ: صَوْتُ سَمِعَ فِي الرَّامَةِ، نَوْحٌ وَبُكَاءٌ وَعَوِيلٌ كَثِيرٌ، رَاحِلٌ تَبْكِي عَلَى أَوْلَادِهَا، وَقَدْ أَبَتْ أَنْ تَتَعَزَّى لَهُمْ لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا بِمَوْجُودِينَ.

فَلَمَّا مَاتَ هِيرُودُسُ، إِذَا بِمَلَاكِ الرَّبِّ ظَهَرَ لِيُوسُفَ فِي الْحُلْمِ فِي مِصْرَ، قَائِلًا: قُمْ فَخُذِ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ وَاذْهَبْ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، فَقَدْ مَاتَ طَالِيو نَفْسِ الصَّبِيِّ. فَقَامَ وَأَخَذَ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ وَجَاءَ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ. وَلَمَّا سَمِعَ أَنَّ أَرْخِيلاؤُسَ قَدْ مَلَكَ عَلَى الْيَهُودِيَّةِ مَكَانَ هِيرُودُسَ أَبِيهِ، خَافَ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى هُنَاكَ، وَأُوحِيَ إِلَيْهِ فِي الْحُلْمِ، فَانْصَرَفَ إِلَى نَوَاحِي الْجَلِيلِ. وَأَتَى وَسَكَنَ فِي مَدِينَةٍ تُدْعَى نَاصِرَةَ، لِيَتِمَّ الْمُقُولُ بِالْأَنْبِيَاءِ: إِنَّهُ يُدْعَى نَاصِرِيًّا.

HOLY OBLATIONS AND PRAYER REQUESTS

Offered by	For the Health of	In Memory of
George and Sam Khoury and their families and Marie Ackad and her family		Nadia Khoury (mother, 40-day memorial)

Offered by	For the Health of	In Memory of
Nadia Nassif	George, Floyd, Michelle, Camille and their families	Oscar Gebran
George, Mariam, Mark, Antonio and Hend Bshara		
Ehab, Rania, Sami, Selena and Anthony Dahabreh		Hani Tadros (Rania's father) and Nawal Hawatmeh Dahabreh (Ehab's mother)

To offer Holy Oblations and Memorials please use the form at <https://stnicholasla.com/makeaprayerrequest> or call the Cathedral office by Wednesday.

NATIVITY GREETINGS

ARABIC: Al-Maseehu wulida! / Famajjedouhou!

المسيح وُلِدَ \ فَمَجِّدُوهُ!

ENGLISH: Christ is Born! / Glorify Him!

FRENCH: Le Christ est né! / Glorifiez-Le!

GIZ: Christos tewaldwal! / Bonay tewaldwal!

GREEK: Christos gennáta! / Doxásate!
Χριστὸς γεννᾶται! / δοξάσατε!

ROMANIAN: Hristos se naște! / Măriți-L!

SERBIAN: Hristos se rodi! / Vo istinu se rodi!

SLAVONIC: Kristós rozhdáetsya! / Slaveete egó!

SPANISH: ¡Cristo ha nacido! / ¡Glorificado sea El!

Christ is born!



المسيح ولد

ANNOUNCEMENTS

PLEASE JOIN US FOR FELLOWSHIP AFTER THE LITURGY

Following the dismissal and announcements, come forward for a blessing, then exit via the south (right side/chapel area) doors, and join us in the Heritage Ballroom for refreshments.

- Coffee hour is hosted by **Nadia Nassif**.



Upcoming Coffee Hour Schedule

Jan. 5	Nassif and Randa Shammaa	Feb. 9	The Andrews family
Jan. 12	Edward Awad	Feb. 16	John Nahas family
Jan. 19	Debutante Coffee Hour	Feb. 23	Lunch and General Assembly
Jan 26	Hamburger Bar by Ladies Society	Mar. 2	OPEN
Feb. 4	Amaany Samaan	Mar. 9	OPEN

***Please consider sponsoring a Coffee Hour after Liturgy.** The time of fellowship after the Divine Liturgy is integral to the life of our community. It provides an opportunity for visitors to be welcomed and for the rest of us to enjoy visiting with our church family members. Contact Joujou George at (562) 522-1322 or ginageorge@verizon.net to reserve a Sunday.*

FEASTING – NO FASTING

The period of Christmas rejoicing extends 12 days, to Epiphany. Until then, fasting is suspended—even on Wednesdays and Fridays.

Throughout this time, it is also the custom for Orthodox Christians to greet each other with: "**Christ is Born!**" and the response: "**Glorify Him!**"



STARTING THE NEW YEAR OFF RIGHT

On Wednesday, **January 1**, we commemorate the Circumcision of Christ, on the Eighth Day after His birth, in fulfillment of the Law.

We also remember St. Basil the Great with the rite of cutting of the Vasilopita. Everyone will get a piece of the sweet bread, but whoever finds the coin in his/hers will be considered especially blessed for the coming year.

SERVICES FOR THE EPIPHANY

As Epiphany, January 6, falls on a Monday this year, we will move our observance of the Feast to the previous day, January 5, including the Great Blessing of Water, Sunday morning.

Friday, Jan. 3

- Royal Hours of the Epiphany, 10:30 am

Saturday, Jan. 4

- Vespers of the Feast, 6:00 pm

Sunday, Jan. 5: Observance of the Great Feast of the Epiphany

- Matins, 9:00 am
- **Divine Liturgy and Great Blessing of Water**, 10:30 am



2025 CHURCH CALENDARS

New church calendars are available in the narthex.

Please take only one per household. After every family has had a chance to get one, you may then take additional copies in January of whatever is left.



DIocese of the MIDDLE & THE WEST
THE YOUNG ADULT MINISTRY

WINTER Retreat

FINDING YOUR PURPOSE IN CHRIST

Speakers: V. Rev. Fr. Samer Youssef, D.Min & Rev. Fr. Christopher Dillon

January 17-20, 2025
 Early Bird (ends 11/30): \$200
 General (ends 01/02): \$235

AT CAMP ST. NICHOLAS IN FRAZIER PARK

Use QR Code to register!

GOD BLESS YOUR HOME AND BLESS YOU!

After the Twelve Days of Christmas, we celebrate the Feast of Epiphany, which includes taking the blessed water to the homes of all our parishioners.

Kindly return the coupon below to request your house blessing. Fr. Nabil will take all the requests and group them geographically and assign them to one of his assistants or to himself. We will let you know in advance when a priest will be coming. (We would like to do our best to see as many as possible before Lent, which will start March 3).



House Blessing Scheduling Form

Name _____ Telephone _____

Address _____ Email _____

Check ALL Possible Days: Sun Mon Tue Wed Thu Fri Sat

Check ALL Possible Times: Mornings Afternoons Evenings

Do not schedule me for a house blessing at this time. I will call Father when I'm ready.

Please place in tray in church, or mail back as soon as possible.

FEBRUARY 08, 2025

HILTON UNIVERSAL HOTEL

555 UNIVERSAL HOLLYWOOD DRIVE
UNIVERSAL CITY, CALIFORNIA



\$215 Per Person

GET TICKETS ONLINE:

www.stnicholasla.org/ball



Purchase a Table for your Family, Friends, or Church Group
OR

Purchase Individual Tickets



YOU ARE INVITED

**FCS
CHAMPIONSHIP
AND BBQ**

01.06.2025

At the home of Fr. Andrew & Kh. Ruth Andrews
3250 Park Vista Drive, Glendale

GAME TIME 4PM

MEN'S MEETING & BBQ AT HALFTIME

RSVP TO FR ANDREW BY JAN 1 - 925-323-6787



CATHEDRAL PRAYER LIST

Please include in your daily prayers the following—those struggling with acute illness and those newly departed this life—from our parishioners and those for whom they have requested our prayers.

LIVING

Fr. Augustine Hanna, uncle of Fr. Nabil, 1/25
Fr. Joseph Abud, friend of Fr. Nabil and Kh. Elaine, 1/23
Dorothy Nicholas, undergoing tests, 1/31
Leroy Simon, hospital, 1/30
Jason Perkins, home, 1/30
Daed Chahin, home, 1/26
George Madanat, home, 1/24
Steven Waian, home, 1/14
Marta Chala, rehab., 1/13
Georgette Malouf, home, 1/11
Samira El-Shammas, nursing home, 1/5
Beyhan Vartanyan, sister of Ferah Dauzat, 2/2
Elham Alloush, mother of Arij Alchammas, 1/30
Maryanne Haddad, cousin of Dale Nicola, 1/28
Bradford Williger, grandson of a friend of Richard and Joyce Ayoob, 1/23
Lisa Granillo, Nancy Malouf's niece, 1/22
Ellie, mother of Kh. Laurie Olson, 1/22
Jeanette Dawn Reedy, mother of Dante Solano, 1/19
Atef Iskander, cousin of Lucy Hanna, 1/19
Eunice Davis, 'mum' of Kh. Ruth, 1/14
Chrissy Pogue, daughter-in-law of Dennis and Sharon Pogue, 1/11
Carl Rasak, brother-in-law of Julian and Shirley Capata, 1/11
Micah, son-in-law of Fr. Paul and Kh. Laurie, 1/10
Deborah, cousin of Kh. Laurie Olson, 1/2
All those suffering from illness, violence and want in the Middle East, Ukraine and throughout the world

DEPARTED

George Bitar, 2/6
Jamil Nassif, former member of the Cathedral, 1/30
Jerry Nassif, former member of the Cathedral, 1/30
Raouf Hanna, uncle of Fr. Nabil, 1/15
Steven, cousin of Kh. Laurie Olson, 1/13
Angele Wahhab, mother of Lamia Qafaiti, 1/6
Victims of the Middle East and Ukraine conflicts and of violence everywhere

ST. NICHOLAS CATHEDRAL CALENDAR

December 2024

Sun. 29	Spanish Mission Liturgy , 7:45 am <ul style="list-style-type: none"> • Fellowship and Bible Study in Spanish Matins , 9:15 am Divine Liturgy , 10:30 am <ul style="list-style-type: none"> • Coffee Hour
----------------	--

January 2025

Wed. 1	Feast of St. Basil the Great And the Circumcision of Christ Divine Liturgy , 10:30 am
Fri. 3	Royal Hours of Theophany, 10:30 am
Sat. 4	Great Vespers and Confessions, 6 pm
Sun. 5	Great Feast of the Theophany (Observed) Matins , 9:00 am Divine Liturgy and Great Blessing of Water , 10:30 am <ul style="list-style-type: none"> • Coffee Hour
Mon. 6	Men's Fellowship meeting and BBQ, 4 pm at the home of Fr. Andrew and Kh. Ruth
Tue. 7	Church School staff online meeting, 7 pm
Sat. 11	FOCUS food and clothing distribution, 9 am Great Vespers and Confessions, 6 pm
Sun. 12	Spanish Mission Liturgy , 7:45 am <ul style="list-style-type: none"> • Fellowship and Bible Study in Spanish Matins , 9:15 am Divine Liturgy , 10:30 am <ul style="list-style-type: none"> • Church School • Coffee Hour
Tue. 14	Choir dinner and practice, 6:30 pm
Wed. 15	Young Adult Bible Study , 7 pm

SEE THE FULL CALENDAR and latest additions and updates at stnicholasla.org/parishcalendar